

| | |
|---|---|
| Назва кафедри | Германської філології |
| Назва дисципліни | Художній та економічний переклад |
| Загальна кількість кредитів (годин) | 5 кредитів (150 годин) |
| Курс та семестр, де починається дисципліна | 1 курс, 2 семестр |
| Кількість семестрів, протягом яких вивчається дисципліна | 2 семестр |
| Форма навчання, для якої дисципліна пропонується | денна |
| Попередні умови | Теорія перекладу |
| Назви спеціальностей, для яких пропонується вивчення дисципліни | 035 Філологія Германські мови та літератури (переклад включно) |
| Короткий опис дисципліни | <p>Метою викладання навчальної дисципліни є опрацювання теоретичних основ перекладу художнього тексту, технічної та економічної літератури для формування навичок виконання адекватного перекладу фрагментів прозового, поетичного та драматургічного текстів першотвору та науково-технічних і економічних текстів.</p> <p>Завданнями курсу є: ознайомити студентів із сучасними теоріями та підходами до перекладу художніх творів та спеціальних (науково-технічних і економічних) текстів; виробити у студентів уміння виявляти жанрові, стильові, структурні і тематичні складові художніх і спеціальних текстів, ознайомити студентів з їх мовними маркерами; навчити студентів здійснювати порівняльний перекладацький аналіз текстів оригіналу та перекладу; навчити студентів долати перекладацькі труднощі перекладу, пов'язаних з лінгвальними факторами та жанровою специфікою текстів, що перекладаються; навчити студентів розпізнавати стилістичні прийоми і засоби виразності художньої мови тексту оригіналу, а також загострити їх увагу на лексичній, морфологічній і синтаксичній своєрідності науково-технічних і економічних текстів; коментувати доречність перекладацьких трансформацій тощо.</p> |